

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

abare ne	暴れ根 (あばれね)	Weglaufende Wurzel, zu dicke und lange Wurzel
aioi	相生 (あいおい)	Doppel- oder Zwillingstamm, auch 2 engstehende Bäume
aji	味 (あじ)	Charakteristische Originalität eines Bonsai
akadama tsuchi	赤玉 (あかだま)	Substrat aus gebranntem Lehm
akamatsu	赤松 (あかまつ)	Japanische Rotkiefer
amai	甘い (あまい)	“süß”, gut (mehrmals am Tag) gegossen
ara iso	荒磯 (あらいそ)	Eine rauhe, felsige Küste darstellender Stein für Steinpflanzung
ara kawa ch	荒皮調 (あらかわちょう)	Baum mit besonders rauher Borke
araki	新木 (あらき)	Frisch ausgegrabener Baum für Bonsai-Gestaltung
ara shudei	荒砂泥 (あらすでい)	Rote Schale mit rauher Oberfläche
ashi	足 (あし)	Füße einer Bonsaischale
ashirai gi	あしらい木 (あしらいぎ)	“unterstützende” Bäume einer Waldpflanzung, kleiner als der drittgrößte Baum
atama	頭 (あたま)	“Kopf”, Krone des Baumes
baiu sashi	梅雨挿し (ばいうさし)	Regenzeit-Steckling
baiy bachi	培養鉢 (ばいようばち)	Kultivierungs-Schale, Aufzucht-Schale
ban	盤 (ばん)	Plattenartig zusammengewachsene Wurzeln
bankan	蟠幹 (ばんかん)	Stilform “Gebogener Stamm”, “gewundener Schlangen-Stil”
bankon	盤根 (ばんこん)	Wurzelknollen durch zu kleine Schale (Fehlform)
boke	ボケ (ぼけ)	Chinesische Zierquitte

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

bonkei	盆景 (ぼんけい)	Miniaturlandschaft mit Figuren und Häuschen
bonju	盆樹 (ぼんじゆ)	Bonsai
bonsai tana	盆栽棚 (ぼんさいたな)	“Bonsai-Regal”, Tisch
buna	ブナ (ぶな)	Kerb-Buche
bunjin	文人 (ぶんじん)	Stilform “Literatenstil”
bunjingi	文人木 (ぶんじんぎ)	Baum in Literatenform
chichi icho	乳銀杏 (ちちいちょう)	“Warzenginkgo”
chiru	散る (ちる)	Sieb
ch h bachi	長方鉢 (ちょうほうばち)	Rechteckige Schale
chokkan	直幹 (ちよっかん)	Stilform “streng aufrecht”
chokkon	直根 (ちよっこん)	Pfahlwurzel
ch shakan	中斜幹 (ちゅうしゃかん)	mittelstark geneigt
ch kei	中景 (ちゅうけい)	Mittlere Sicht einer Floßform
ch mono	中物 (ちゅうもの)	Bonsai mit einer Größe von 0.4 bis 1.0 m
ch sh gata ishi	抽象型石 (ちゅうしょうがたいし)	Abstrakte Felsformation für Steinpflanzung
daen	楕円 (だえん)	Ovale Schalenform
dai kengai	大懸崖 (だいけんがい)	extreme Kaskade, senkrecht nach unten
dai shakan	大斜幹 (だいしゃかん)	stark geneigt
daiki	台木 (だいき)	Pfropfbasis, Wurzelstock, Mutterpflanze
daimono	台物 (だいもの)	Unglasierte Schale
dangai zeppeki ishi	断崖絶壁石 (だんがいぜっぺきいし)	Hochragender Stein in Form einer Felsklippe für Steinpflanzung
dango zashi	団子挿し (だんござし)	“Knödel”-Steckling
dei	泥 (でい)	Unglasierte Töpferware
d buki	胴吹き (どうぶき)	Zufällige Knospenbildung am Stamm, Juvenaltrieb
eda	枝 (えだ)	Ast
eda buri	枝ぶり (えだぶり)	Anordnung der Äste
eda jin	枝ジン (えだじん)	gebleichter toter Ast
eda tana	枝棚 (えだたな)	“Ast-Regal”, aufgeteilter und verjüngender Ast

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

eda zashi	枝挿し (えだざし)	Zweigschnitt (Zurückschneiden, nicht "Entfernen"), auch "Steckling"
eda bone	枝骨 (えだぼね)	Struktur und Hauptrichtung eines Astes
eda fuse	枝伏せ (えだふせ)	Abspannen oder nach unten Drahten eines aufwärts wachsenden Astes
eda jun	枝順 (えだじゆん)	Ast-Reihenfolge
eda nuki	枝抜き (えだぬき)	Entfernen unnötiger Äste
eda sukashi	枝透かし (えだすかし)	Äste ausdünnen
eda tana	枝棚 (えだたな)	Astaufteilung für Licht und Luft
eda tsuki	枝つき (えだつき)	Astform (Länge, Breite, Dichte)
eda uchi	枝打ち (えだうち)	Astschnitt
enkei	遠景 (えんけい)	Fernsicht einer Floßform
enoki	エノキ (えのき)	Zürgelbaum (Celtis sinensis)
ezomatsu	蝦夷松 (えぞまつ)	Ajanfichte
fuji	藤 (ふじ)	Blauregen, Wisteria
fukinagashi	吹き流し (ふきながし)	Stilform "windgepeitscht"
funa gata	舟形 (ふながた)	Felsplatte in Bootform
furi	振り (ふり)	Bewegung des Stammes
furuha	古葉 (ふるは)	Alte Nadeln
furuha tori	古葉取り (ふるはとり)	Entfernen der alten Nadeln
futamata eda	二股枝 (ふたまたえだ)	Y-förmiger Ast
futei ga	不定芽 (ふていが)	"unerwartete" Knospen
futokoro	フトコロ (ふところ)	Ast-Ansatz am Stamm
futokoro eda	ふところ枝 (ふところえだ)	Taschenast, Überlappender Ast, eingeklemmter Ast
futo miki	太幹 (ふとみき)	Besonders mächtiger Stamm
futukoro eda	フトコロ枝 (ふところえだ)	zwischen 2 anderen Ästen eingeschlossener Ast
fuy do	腐葉土 (ふようど)	Humus
gait kengai	外筒懸崖 (がいうけんがい)	Stilform "gewölbte Kaskade"
gei	芸 (げい)?	"Bewegung" des Bonsai

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

gemboku	原木 (げんぼく)	Synonym für Yamadori, Rohmaterial
gikkuri magari	ぎっくり曲がり (ぎっくりまがり)	Zickzack-förmiger Stamm
giseishi	犠牲枝 (ぎせいし)	Opferast
gob ne	ごぼう根 (ごぼうね)	Pfahlwurzel
gokan	五感 (ごかん)	5-fach Stamm
goro tsuchi	ゴロ土 (ごろつち)	Drainage-Material auf dem Schalenboden, grobes Substrat
gete mono	下手物 (げてもの)	Groteske Stammform
goza kake	ござ掛け (ござかけ)	Stilform „Tatami-Matte“, sehr langer erster Ast
goyomatsu	五葉松 (ごようまつ)	Japanische Mädchenkiefer
gyaku bosori eda	逆細り枝 (ぎやくぼそりえだ)	Ast, der außen dicker ist als innen
gyaku eda	逆枝 (ぎやくえだ)	Ast, der in Richtung Stamm zurückwächst
gyaku s kan	逆双幹 (ぎやくそうかん)	Doppelstamm, bei dem der Kleinere dicker ist
gyo	業 (ぎょう)?	Mäßig bewegte Form
hagi	萩 (はぎ)	Buschkie, Lespedeza
Habari	葉張り (はがり)	Breite und Volumen des Baumes
hachi ue	鉢植え (はちうえ)	Über 130 cm grosser niwaki
hachi	鉢	(Bonsai-)Schale
hachi utsuri	鉢移り (はちうつり)	Zusammenpassen von Baum und Schale
hagari	葉刈り (はがり)	Blatt-Vollschnitt (Stiele bleiben)
hagiri	葉切り (はぎり)	Blatt-Teilschnitt
hako kazari	箱飾り (はこかざり)	Präsentation von sh hin-Bonsai in einer Box
haku dei	白泥(はくでい)	Elfenbeinfarbene Schale (typ. für alte chin. Schalen)
hame	葉芽 (はめ)	Blattknospe
hamizu	葉水 (はみず)	Besprühen der Blätter bzw. Nadeln mit Wasser

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

han en eda	半円枝 (はんえんえだ)	Bogenförmiger Ast
han kengai	半懸崖 (はんけんがい)	Stilform "Halbkaskade"
haname	花芽 (はなめ)	Blütenknospe
hanedashi	ハネ出し (はねだし)	Seitentriebe nach-rechts oder links von einem oder zwei Stämmen an einem Mehrfachstamm
hanedashi gi	跳ね出し木 (はねだしぎ)	Drittgrößter Stamm einer Waldpflanzung
hanko	判子 (はんこ)	Stempel (Schalenboden)
hanuki	葉抜き (はぬき)	Nadeln ausdünnen
harigane kake	針金かけ (はりかねかけ)	Drahten
harunire	春榆 (はるにれ)	Japanische Ulme
hasami	ハサミ (はさみ)	Schere
hasami tsukuri	ハサミ作り (はさみつくり)	Schneiden, Verzicht auf Drahten
hashiri eda	走り枝 (はしりえだ)	Weglaufender Ast, der die Balance des Baumes stört
hashiri ne	走り根 (はしりね)	Weglaufende Wurzel, zu dicke und lange Wurzel
hash	葉性 (はしょう)	Blatt- bzw. Nadel-Aussehen
hata agemono	畑上げもの (はたあげもの)	Rohling aus Plantage
hatomune	鳩胸 (はとむね)	Stamm mit Biegungen zum Betrachter („Taubenbrust")
hayake	葉灼け (はやけ)	Verdorrtte Spitzen - Dürreschäden
ha zashi	葉挿し (はざし)	Blattschnitt
hazumi	ハズミ (はずみ)	"Guter Zustand", "Kraft" eines Bonsai
hibai	肥培 (ひばい)	Mineralischer Dünger, Kunstdünger
hibaki	火鉢 (ひばち)?	Gußeisenartige Schale
hidari nagare	左流れ (ひだりながれ)	Fluss nach links Wuchsrichtung nach links
hige ne	ひげ根 (ひげね)	Feines Wurzelwerk
himeringo	姫リンゴ (ひめりんご)	Pflaumenblättriger Zierapfel
hinoki	檜 (ひのき)	Zypresse
hira eda	平枝 (ひらえだ)	Flacher Ast
hiji tsuki eda	肘付き枝 (ひじつきえだ)	Ellenbogenförmiger Ast

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

hikobae	ヒコ生え (ひこばえ)	Schösslinge aus Wurzeln
hogi	穂木 (ほぎ)	Edelreis
h ki dachi	箒立ち (ほうきだち)	Stilform "Besenform"
h ki zukuri	箒作り (ほうきづくり)	In Besenform gestalten
honbachi	本鉢 (ほんばち)	Ausstellungs-Schale
hone	骨 (ほね)	"Knochen", Kernelemente des Baums – Wurzelteile, Stamm, dicke Äste
h sh zukuri	鳳笙造り(ほうしょうづくり)	Übertriebene Kiefernform, Hintergrund für Noh-Spiele
ichii	イチイ (いちい)	Eibe
ichi no eda	一の枝 (いちのえだ)	Erster Ast
icho	銀杏 (いちょう)	Ginko
ikada	筏 (いかだ)	Synonym zu ikadabuki
ikada buki	筏吹き (いかだぶき)	Stilform "Floßform"
ikada tsukuri	筏作り (いかだづくり)	In Floßform gestalten
ikada ue	筏植え (いかだうえ)	Siehe ikada buki
ikari shin	錨芯 (いかりしん)	Ankerförmige Krone
ikimichi	生き道 (いきみち)	Saftbahn, Lebensader, Synonym zu mizusui
imi eda	忌み枝 (いみえだ)	Unerwünschte Äste
inazuma eda	稲妻枝 (いなづまえだ)	Blitzförmiger Ast
insh gata ishi	印象型石 (いんしょうがたいし)??	Stein in Form eines alten Baumstammes für Steinpflanzung
ishi tsuki	石付き (いしつき)	Stilform "Felspflanzung"
issai sh	一歳性 (いっさいしょう)	Schnelle Reife (nach 1-2 Jahren)
ito kengai	糸懸崖 (いとけんがい)	Stilform "Faden-Kaskade", Lianen-ähnlich
iwa yama	岩山 (いわやま)	"über einen Felsen gewachsen" (s.o.)
jidai	時代 (じだい)	Ehrwürdiges Alter eines Baumes
ji ita	地板 (じいた)	Brettchen ohne Füße für Beisteller
jin	神 (じん)	Abgestorbener und entrindeter Stamm oder Ast
jissei	実生 (じっせい)	Sämlinge

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

jukan	樹冠 (じゅかん)	Geschlossene Spitze des Baumes
jukei	樹形 (じゅけい)	Form bzw. Umriss eines Bonsai
jusei	樹性 (じゅせい)	Qualität eines Bonsai, Stärke, Charakter, Wachstum, Gesundheit
jushin oder "shin" oder "atama"	樹芯 (じゅしん)、芯 (しん)、頭 (あたま)	Spitzenbereich des Baumes, "Kopf"
kabu dachi	株立ち (かぶだち)	Stilform "Mehrfachstamm" mit fünf oder mehr Stämmen aus einer Wurzel
kabu tate	株立て (かぶだて)	Mehrfachstamm
kabu wake	株分け (かぶわけ)	Vermehrung durch Wurzelteilung
kaede	楓 (かえで)	Dreispitzahorn
kaerumata eda	蛙叉枝 (かえるまたえだ)	U-förmiger Ast, „Froschhinterbeine“
kaido	海棠/カイドウ (かいどう)	Zierapfel
kaisaku	改作 (かいさく)	Überarbeitung, Verbesserung
kaki dei	朱泥鉢 (しゅでいばち)	Rotorange (Pfirsich-farbene) Schale
kanj hakuhi	環状剥皮 (かんじょうはくひ)	Abmoosen, "Enthäuten"
kanju	寒樹 (かんじゅ)	Laubabwerfender Baum
kannuki eda	門枝 (かんぬきえだ)	Gegenüber stehende Äste
kanreisha	寒冷紗 (かんれいしゃ)	Beschattung Beschattungstuch
kansui	灌水 (かんすい)	Giessen
kanuma tsuchi	鹿沼土 (かぬまつち)	Saures Substrat aus der Region Kanuma
karai	辛い (からい)?	"würzig", begrenzt giessen und düngen
karami miki	絡み幹 (からみみき)	Aus mehreren Stämmen zusammengedrehter Stamm
karami eda	絡み枝 (からみえだ)	Verschlungener Ast
karami ne	絡み根 (からみね)	Verhedderte, kreuzende Wurzeln
karikomi	刈り込み (かりこみ)	Zurückschneiden

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

karin	花梨 (かりん)	Scheinquitte
karusu	カルス (かるす)	Kallus
kasa zukuri	傘作り (かさづくり)	Stilform "Schirmform"
kasane eda	重ね枝 (かさねえだ)	Parallel gewachsene Äste
katade moche	片手持ち (かたてもち)	Bonsai mit einer Größe zwischen 20 und 40cm „für eine Hand“)
kataeda	片枝 (かたえだ)	Alle Äste nur auf einer Seite
kataeda ki	片枝木 (かたえだき)	"Ein-Ast-Baum"
katamaru	固まる (かたまる)	Härten, verfestigen, kein weiteres (Längen-)Wachstum
katane	片根 (かたね)	Wurzeln nur auf einer Seite des Stamms
kawarigi	変わり木 (かわりぎ)	"ungewöhnlicher" (individueller, schwieriger) Baum, passt nicht in das Formen-Regelwerk
keiseis	形成層 (けいせいそう)	Cambium
kengai	懸崖 (けんがい)	Kaskaden-Form
keshi tsubu	芥子粒 (けしつぶ)	Bonsai deutlich unter 10cm, "Mohnsamen-Größe"
keshi tsuchi	化粧土 (けしょうつち)	Feiner weißer Sand auf der Schale als Schmuck anstelle von Moos
keto tsuchi	ケト土 (けとつち)	Tonhaltiger Schwarztorf
keyaki	欒 (けやき)	Japanische Zelkove
kiki eda	利き枝 (ききえだ)	Optisch der wichtigste Ast – "Hingucker"
kinkei	近景 (きんけい)	Nahe Sicht einer Floßform
kirekomi	切れこみ (きれこみ)	Blattspitzen
kirikomi	切り込み (きりこみ)	Schneiden, nach dem der Stamm dick geworden ist
kirimodoshi	切り戻し (きりもどし)	Schneiden von Stecklingen
kiry zuna	桐生砂 (きりゆうずな)	Spezial-Substrat für Kiefern
ko dei	紅泥 (こうでい)	Dunkelrote (Karmesin-farbene) Schale
ko eda	小枝 (こえだ)	Feine Zweige

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch

Alphabetisch

koban bachi oder daen bachi	小判鉢 (こばんぱち)、楕円鉢 (だえんぱち)	Ovale Bonsaischale
kokejūn	コケ順 (こけじゅん)	Verjüngung
kobu kan	コブ幹 (こぶかん)	knotiger Stamm
koboku	古木 (こぼく)	Alter Stamm
koku dei	黒泥 (こくでい)	Anthrazit-farbene Schale (schwarz)
komono	小物 (こもの)	Bonsai mit einer Größe zwischen 12 und 20cm
komoy	古模様 (こもよう)	Zerklüftete Struktur alter Rinde
kompeit me	コンペイトウ芽 (こんぺいとうめ)	Knospen ohne Wachstum im Winter
k ra buki	甲羅吹き (こうらぶき)	Stilform Mehrfache Triebe aus einem Stamm, "aus einem Schildkrötenpanzer wachsend"
koromo ga e	衣替え (ころもがえ)	"Kleiderwechsel", Austausch aller Äste durch Anpfropfen einer anderen Varietät
k sa eda	交差枝 (こうさえだ)	Sich überkreuzende Äste
koshidaka	腰高 (こしだか)	Großer Abstand von der Wurzel bis zum ersten Ast (Literaten)
koshimizu	腰水 (こしみず)	Tauchen des Baumes mit Schale als Giess-Methode
koshimizu kansui	腰水灌水 (こしみずかんすい)	Tauch-Becken
koshoku	古色 (こしょく)	Ehrwürdiges Alter eines Baumes
kowatari	古渡 (こわたり)	Alte Chinesische Schale, "erste Überfahrt"
kuikiri	喰い切り (くいきり)	Konkavzange
kuitsuki eda	食い付き枝 (くいつきえだ)	"ergänzender Ast", Komplementär-Ast, kürzer als obere Äste
kuma de	熊手 (くまで)	Wurzelkralle
kuromatsu	黒松 (くろまつ)	Japanische Schwarzkiefer
kuro tsuchi	黒土 (くろつち)	Schwarzer Lehm
kuro poka	黒ポカ (くろぽか)	Eine Lehmsorte

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

kuruma eda	車枝 (くるまえだ)	Äste wie Radspeichen
kusamono	草物 (くさもの)	Akzentpflanze
kusuri mono	薬物 (くすりもの)	Glasierte Bonsaischale
kyoku kan	曲幹 (きょくかん)	Synonym für "moy gi" – "frei aufrecht"
kyoku zuke	曲付け (きょくづけ)	Drahten
mae no eda	前枝 (まええだ)	Vorderseiten-Ast
mame bonsai	豆盆栽 (まめぼんさい)	Bonsai kleiner als 10cm
matsu zukuri	松作り (まつづくり)	Traditionelle Kiefernform
mawashi eda	回し枝 (まわしえだ)	Drehender Ast
me sashi	芽挿し (めさし)	Knospen-Steckling
me tsumi	芽摘み (めつみ)	Triebe/KnospenBlätter abzupfen
me atari	芽あたり (めあたり)	Neue Knospen an der Basis gekürzter Knospen
meiboku	銘木 (めいぼく)	Sehr alter Bonsai
me kiri	芽切り (めきり)	Schneiden des Neuaustriebs auf harmonische Länge, Pinzieren
me okoshi	芽起こし (めおこし)	Drahten des Neuaustriebs
me osae	芽押さえ (めおさえ)	Nach-unten-Drahten des Neuaustriebs, Triebe durch Drahten in die gewünschte Form bringen
me tsugi	芽継ぎ (めつぎ)	Pfropfen
metsuki eda	芽付き枝 (めつきえだ)	Auf den Betrachter zuwachsender Ast
me tsumi	芽摘み (めつみ)	Schneiden oder Ausbrechen der Knospen
midori tsumi	ミドリ摘み (みどりつみ)	Pinzieren der Knospen an Kiefern, Vermeidung von "Speichenrädern"
mi mono	実物 (みもの)	Früchte tragender Bonsai
migi nagare	右流れ (みぎながれ)	Fluss nach rechts Wuchsrichtung nach rechts
miki	幹 (みき)	Stamm
miki kiri eda	幹切り枝 (みききりえだ)	Den Stamm kreuzender Ast
miki hada	幹肌 (みきはだ)	Borke
miki moy	幹模様 (みきもよう)	Stammbewegung

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

mino kake	蓑かけ (みのかけ)	Stilform "Regenmantel-Haken", Sehr langer erster Ast
mish oder mish mono	実生 (みしょう) 実生物 (みしょうもの)	Bonsai aus Samen gezogen
mizu goke	水苔 (みずごけ)	Wassermoos, Sphagnum
mizu	水 (みず)	Wasser
mizu gire	水切れ (みずぎれ)	Wassermangel, Trockenheit
mizu goke	水苔 (みずごけ)	Wassermoos, Sphagnum
mizu hake	水はけ (みずはけ)	Synonym zu mizunuke
mizu nuke	水抜け (みずぬけ)	Drainage
mizu sui	水吸い (みずすい)	Lebensader, Saftbahn an Wacholdern
mizu yari	水やり (みずやり)	Giessen
miyama kaid	深山海棠 (みやまかいどう)	Japanischer Zierapfel
m issaku shimasu	もう一作 (さく) します	Noch an der Reife arbeiten
mochi komi	持ち込み (もちこみ)	"in der Schale gereift"
mochi kuzusu	持ち崩す (もちくずす)	"aus der Form geraten", entweder durch zu schnelles Wachstum, oder durch z.B. abgebrochene Teile
mokk bachi	木瓜鉢 (もっこうばち)	Runde Schale in Blütenform
momiji	紅葉 (もみじ)	Japanischer Fächerahorn
momo	桃 (もも)	Pfirsich
motoboso	基細 (もとぼそ)	Zu dünner Stamm
moy gi	模様木 (もようぎ)	Stilform "frei-aufrecht", leicht geschwungener Stamm
moy zuke	模様付け (もようづけ)	Drahten
muro	ムロ (むろ)	Frostschutz-Räumlichkeiten, z.B. Kalthaus
musha dachi	武者立ち (むしゃだち)	Mehrfachstamm, siehe kabu dachi
nagare	流れ (ながれ)	Fluss (Haupttrichtung) Wuchsrichtung
naname sashi	斜め挿し (ななめさし)	Diagonal-Steckling (Pos. in der Erde)
nanban bachi	南蛮鉢 (なんばんばち)	Einfache, schlichte Schale

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

nan ban zara	南蛮皿 (なんばんざら)	“barbarische Schüssel aus dem Süden”, siehe oben
nashihada shudei	梨皮朱泥 (なしかわしゅでい)	“Birnenhaut“-Schale
natsu sashi	夏挿し (なつさし)	Sommer-Steckling
ne agari	根狩り (ねがり)	Stilform “Stelzwurzel-Bonsai”
ne arai	根洗い (ねあらい)	Wurzelpflege beim Umtopfen, Entfernen der alten Erde
ne bari	根張り (ねばり)	Sichtbarer Teil der Wurzeln, Wurzelansatz
ne buse	根伏せ (ねぶせ)	Vermehrung mit abgeschnittenen Wurzelstücken
ne gusare	根腐れ (ねぐされ)	Wurzelschäden, Wurzelfäule
neji kan, nejire kan	ねじ幹 (ねじかん)	Bonsai mit gedrehtem Stamm
ne jime	根占め (めじめ)	Verstecken einer schwachen Wurzel
ne jire	ねじれ	Gedrehter Stamm
ne mizu	根水 (ねみず)	Nur die Wurzeln gießen
nemuri me	眠り芽 (ねむりめ)	Schlafende Knospen
ne sabaki	根捌き (ねさばき)	Wurzelbearbeitung beim erstmaligen Eintopfen
ne tsuchi	根土 (ねつち)	Altes Substrat zwischen den Wurzeln
ne tsugi	根接ぎ (ねつぎ)	Gepfropfte Wurzel
netsuranari	根連なり (ねつらなり)	Stilform, bei der mehrere Stämme aus einer kriechenden Wurzel “sich an den Boden klammern”
ne zashi	根挿し (ねざし)	Wurzelschnitt
ninjin dei	人参泥 (にんじんでい)	Karottenrote Schale
ni no eda	二の枝 (にのえだ)	Zweiter Ast
nibamme	二番芽 (にばんめ)	Zweiter Austrieb nach Knospen-Entfernung (Schwarzkiefern)
nikumaki	肉巻き (にくまき)	“Fleischroulade”, Zuwallen von Schnittstellen

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

nishiki matsu	錦松 (にしきまつ)	Korkrinde (Schwarzkiefer)
niwa ki	庭木 (にわき)	Gartenbaum
ochieda	落ち枝 (おちえだ)	Hängender Ast
oikomi	追い込み (おいこみ)	Verjüngungsschnitt
oki goe	置肥 (おきごえ)	Dünge-Kugeln oder -Pulver
mono	大物 (おおもの)	„grosses Ding“, Bonsai bis 1,3 m
otoshi eda	落とし枝 (おとしえだ)	„fallender“, „abgesenkter“ Ast
oyaki	親木 (おやき)	Baum, der abgemoost wird. (Mutterbaum)
pirakansa	ピラカンサ (びらかんさ)	Feuerdorn
rengyo	連翹 (れんぎょう)	Hänge-Forsythie
rihi shudei	梨皮朱泥 (りひしゅでい)	„Birnenhaut“-Schale
r boku	老木 (ろうぼく)	Sehr alter Bonsai, Synonym für „meiboku“
r soku zukuri	ローソク作り (ろうそくづくり)	Stilform „Kerzenflamme“, streng aufrecht mit Krone in Form einer Kerzenflamme
r soku me	ローソク芽 (ろうそくめ)	„Kerzenflammen-Knospe“, Winteraustrieb bei Kiefern
r yagaki	老翁柿 (ろうやがき)	Kakipflaume
saba kan , oder saba miki	サバ幹 (さばみき)	Gespaltener oder ausgehöhlter Stamm (‐Makrelen-Stamm“, ‐Fischgräten-Stamm“)
sagari eda	下り枝 (さがりえだ)	Nach unten wachsender Ast
saikei	裁景 (さいけい)	Felsenlandschaft mit Pflanzen (ohne Figuren), Miniaturlandschaft
saku	作 (さく)	Reife, Vollendung
sakura	桜 (さくら)	Kirsche
sankan	三幹 (さんかん)	Stilform ‐Dreifachstamm“
sango dei	珊瑚泥 (さんごでい)	Korallenrote Schale
san no eda	三の枝 (さんのえだ)	dritter Ast
sarusuberi	百日紅 (さるすべり)	Kreppmyrte, Lagerströmia
sashi eda	差し枝 (さしえだ)	‐Zeige-Ast“, Hauptast, optischer Mittelpunkt des Baumes – lang und dick

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch

Alphabetisch

sashi ho	挿し穂 (さしほ)	Steckling
sashi doko	挿し床 (さしどこ)	Steckling-Erde
sashi ki	挿し木 (さしき)	Aus Steckling ziehen
satsuki	皐月 (さつき)	Azalee
seih bachi	正方鉢 (せいほうばち)	Quadratische Bonsaischale
seishi	整姿 (せいし)	Bonsai-Gestaltung
seki j ju	石上樹 (せきじょうじゅ)	Großer Solitär auf Fels
sekikazari oder sekichinretsu	席飾り (せきかざり)、席陳列 (せきちんれつ)	Einen Platz dekorieren Bonsaipräsentation
sekkai i g zai	石灰硫黄合剤 (せっかいいおうご うざい)	Schwefelkalk, Mittel gegen Pilzkrankheiten und Insekten
sekkan	節間 (せっかん)	Internodienlänge, Abstand zwischen zwei Knospen
sekka sh	石化性 (せっかしょう)	Zusammengewachsene Stämme
sentei	剪定 (せんてい)	Planung und Aufbau eines Baumes, Beschneiden e. Bonsai
shakkan	斜幹 (しゃかん)	Stilform "schräger Stamm"
shakkan moy gi	斜幹模様木 (しゃかんもようぎ)	Stilform "Frei aufrecht geneigt"
shari	舍利 (しゃり)	Totes Holz am Stamm
shari kan	舍利幹 (しゃりかん)	Stamm ohne Rinde (wie Knochen)
shari miki	舍利幹 (しゃりみき)	Stamm teilweise ohne Rinde
shibori	しぼり (-)	Verjüngung, "Quetschung", Synonym zu "kokejun"
shibui	渋い (しぶい)	"auf das Wesentliche beschränkt"
shi dei	紫泥 (しでい)	Braunrote (purpur) Schale
shidare zukuri	しだれ作り (しだれづくり)	Stilform "Trauerweidenform"
shima ishi	島石 (しまいし)	Stein in Inselform für Steinpflanzung
shime komu	締め込む (しめこむ)	Einschränken des Längenwachstums der Äste um die Verzweigung zu verbessern.
shimpaku	真柏 (シンパク)	Chinesischer Wacholder

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

shin	芯 (しん)	Spitze
shingi oder "shinkan"	芯木 (しんぎ)、芯幹 (しんかん)	Höchster Baum einer Gruppe
shinkire eda	芯切れ枝 (しんきれえだ)	Verstümmelter Ast
shinme zashi	芯芽挿し (しんめざし)	Schneiden der Spitzentriebe
shin nashi	芯なし (しんなし)	Baum ohne Spitze
shinsh	新梢 (しんしょう)	Die neuen Zweige dieses Jahres
shin y ju	針葉樹 (しんようじゅ)	Nadelgehölze
shita eda	下枝 (したえだ)	Die untersten Äste an der Stammbasis
shitakusa	下草 (したくさ)	Beisteller
shizen zukuri	自然作り (しぜんづくり)	Natürliche Baumform ohne bzw. mit wenig gestalterischen Eingriffen
sh	性 (しょう)	Die individuelle Besonderheit eines Baumes, "Character"
sh shakkan	小斜幹 (しょうしゃかん)	leicht geneigt
sh haku	松柏 (しょうはく)	Immergrüne Bäume, Nadelgehölze
sh hin	小品 (しょうひん)	Bonsai unter 25cm Größe
shuboku	主木 (しゅぼく)	Hauptbaum in einer Gruppe, z.B. Waldform, Floßform oder Mehrfachstamm
shu dei	朱泥 (しゅでい)	(Zinnober) rotbraune, bzw. Terrakotta-farbene Schale
shukan	主幹 (しゅかん)	Synonym für "shuboku"
soe	添え (そえ)	Schmückendes Beiwerk (shitakusa, suiseki etc.) bei der Präsentation
soe gi	添え木 (そえぎ)	Zweitgrößter Baum einer Waldpflanzung
s ju	双樹 (そうじゅ)	2 sehr eng stehende Bäume, "Verheiratung"
s kan oder "aioi"	双幹 (そうかん)、相生 (あいおい)	Stilform "Doppelstamm", gemeinsame Wurzel

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

sokone	底根 (そこね)	Wurzel direkt vorne an der Ansichtsseite
soro	ソロ (そろ)	Hainbuche
sugi	杉 (すぎ)	Jap. Sichelanne, Cryptomeria
tsuta	ツタ (つた)	Efeu
suiban	水盤 (すいばん)	Flache Schale ohne Abzugloch für Felslandschaften
sukasu	透かす (すかす)	Ausdünnen, Leerräume schaffen
sukui eda	すくい枝 (すくいえだ)	Schaufel-Ast, sieht wie eine Schaufel aus
suso eda	すそ枝 (すそえだ)	Saum-Ast
tachi agari	立ち上がり (たちあがり)	Teil des Stammes ohne Äste über der Wurzel
tachi agari kengai	立ち上がり懸崖 (たちあがりけんがい)	Stilform „aufrechte Kaskade“
tachibanamodoki	橘もどき (たちばなもどき)	Gelber Feuerdorn
tachi eda	立枝 (たちえだ)	Senkrecht nach oben wachsender Ast
tachi gi	立木 (たちぎ)	Zusammenfassung aufrechter Stilarten, „aufrechter Baum“
taiko d maru	太鼓胴丸 (たいこどうまる)	Schale in Trommel-ähnlicher Form
takan kengai	多幹懸崖 (たかんけんがい)	Stilform „3-stämmige Kaskade“
taka ue	高植え (たかうえ)	Wurzelansatz des Baumes bzw. Erdoberfläche ist höher als der Rand der Schale
take d himo	竹胴紐 (たけどうひも)	Schale mit umlaufendem Band das wie Bambus aussieht
takenoko miki	筍幹 (たけのこみき)	Extrem spitz zulaufender Stamm, „Bambusschössling-Stamm“
taki ishi	滝石 (たきいし)	Stein mit Wasserfall-Ader für Steinpflanzung

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

taki kengai	滝懸崖 (たきけんがい)	Stilform "Wasserfall-Kaskade"
tako gatachi	凧形 (たこがたち)?	Umrißlinie eines Drachen, bei Literaten- oder Kaskaden-Stil
tako zukuri	蛸作り (たこづくり)	Stilform "Tintenfisch-Stil"
taku	卓 (たく)	Bonsaitisch
tama zukuri	玉作り (たまづくり)	Stilform "aufrecht mit runder Krone", Ball- oder Eiform
tamahi	玉肥 (たまひ)	Organische Düngekugeln
tana kazari	棚飾り (たなかざり)	Präsentation im Sh hin-Regal
tana wari	棚割り (たなわり)	Aufgliedern des Astes (Tätigkeit zu eda tana)
tane gi	殖木 (たねぎ)	Ausgangsmaterial
tanuki miki	狸幹 (たぬきみき)	Stamm in Form eines Waschbären
tanshi	短枝 (たんし)	Einjähriger Zweig
tan y h auch: tanbah	短単葉法 (たんようほう)	Entfernen der ersten Knospen für kürzere Nadeln bzw. Kleinere Blätter im 2. Austrieb
tate ishi	立石 (たていし)	Stehender Fels
tate kae	立て替え (たてかえ)	"Wiederaufbau" eines aus der Form geratenen Baumes
te ire	手入れ (ていれ)	Pflege
teki shin	摘芯 (てきしん)	Triebsschnitt
tenjingawa suna	天神川砂 (てんじんがわすな)	Grober Sand als Substrat (Sand aus dem Tenjin-Fluss)
tepp miki	鉄砲幹 (てっぽうみき)	Stamm in Form eines Gewehrlaufs
tetsu hachi gata	鉄鉢型 (てつはちがた)	Eisenschüssel-artige Schale
t ban	陶板 (とうばん)	Steinplatte zur Bepflanzung
tobu	飛ぶ (とぶ)	Zu lange Internodien, zu grosser Abstand zwischen Ästen

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

toch shi	徒長枝 (とちょうし)	Unharmonisch zu lang und stark gewachsener Einzelast
t ki	陶器	Ton oder Keramik
tokiwasanzashi	常盤山査子 トキワサンザシ (ときわさんざし)	Roter Feuerdorn
tomeru	止める (とめる)	„Anhalten“ eines Astes, Länge reduzieren
tonbo gaeshi eda	トンボ返し枝 (とんぼがえしえだ)	Exquisite Astform „Saltoförmiger Drachenflug“
toriki	取り木 (とりき)	Abmoosen (Synonym zu kanj hakuhi)
toriki mono	取り木もの (とりきもの)	Abgemooster Bonsai
tosh	杜松 (トショウ)	Igelwacholder
tsugi ho	接ぎ穂 (つぎほ)	Edelreiss zum Pfropfen
tsugi ki	接ぎ木 (つぎき)	Pfropfen
tsugiki mono	接ぎ木もの (つぎきもの)	Durch Pfropfen veredelter Bonsai
tsukami ue	つかみ植え (つかみうえ)	Große Menge kleiner Bäume ungeplant als Wald gepflanzt
tsukami yose	つかみ寄せ (つかみよせ)	Sämlinge im Bündel in einen Topf pflanzen
tsuri o toru	つりをとる	Baum in der Schale fixieren
tsuzure kawa	つづれ皮 (つづれかわ)	Rissige Rinde
uekae	植え替え (うえかえ)	Umtopfen
uetsuchi	植え土 (うえつち)	Pflanzerde
uetsuke kakudo	植え付け角度 (うけつけかくど)	Einpflanzwinkel
uke eda	受け枝 (うけ枝)	Gegengewicht zum „kiki eda“ für eine harmonische Balance
ume	梅 (うめ)	Pflaume, jap. Aprikose
umemodoki	梅もどき (うめもどき)	Stechpalme
ura eda	裏枝 (うらえだ)	Synonym zu ushiro eda
uro	洞 (うろ)	Hohler Stamm
ushiro eda	後ろ枝 (うしろえだ)	Hintergrund-Ast für räumliche Tiefe
utsushi	写し (うつし)	Kopie (einer Schale)
uwa ne	上根 (うわね)	Sichtbare Oberflächenwurzeln

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

uwa tsuchi	上土 (うわつち)	Synonom für "kesh tsuchi" – Deko-Sand auf der Schalen-Oberfläche
wu dei	烏泥 (うでい)	„Rabenschwarze“ Schale
wuro miki	臺幹 (むろみき)	Hohler Stamm
yago me	ヤゴ芽 (やごめ)	Synonym für "hiko bae", Spross aus einer Wurzel
yakedome no eda	灼け止めの枝 (やけどめのえだ)	Unterer Ast zweier Äste, die übereinander wachsen
yakekomu	灼け込む (やけこむ)	Absterben des Stammteils unter einem abgeschnittenen Ast
yaku eda	役枝 (やくえだ)	"Schlüssel-Ast", brauchbarer Ast
yamadori	山採り (やまどり)	"in den Bergen gesammelt", in der Natur ausgegrabener Bonsai-Rohling
yamadori shitate	山採り仕立て (やまどりしたて)	Bonsai auf der Basis eines Yamadori
yama gata	山型 (やまがた)	Symbolischer Berg einer Steinpflanzung
yama yose	山寄せ (やまよせ)	Verschiedene Stämme zusammengewachsen
yama dori	山採り (やまどり)	Sprößlinge aus einem abgefallenen Zapfen
yatsufusa	ハツ房 (やつふさ)	Zwerg-Variante einer Spezies
yobitsugi	呼び接ぎ (よびつぎ)	Ablaktieren
y do	用土 (ようど)	Pflanzerde
yoko nagashi kengai	横流し懸崖 (よこながしけんがい)	Stilform "seitwärts schwingende Kaskade"
yoko ne	横根 (よこね)	Horizontal wachsende Wurzel
yose ue	寄せ植え (よせうえ)	Stilform "Waldform"
y g zai	融合剤 (ゆうごうざい)	Wundverschlussmittel
yumi kan	弓幹 (ゆみかん)	Fehlform bogenförmiger Stamm
y yaku	釉薬 (ゆうやく)	Glasur

Bonsai-Glossar Japanisch – Deutsch
Alphabetisch

Za	座 (ざ)	Vollendetes nebari mit Stein-ähnlichen Wurzeln
Z ki	雑木 (ぞうき)	Laubbäume